

СИСТЕМА ЦЕННОСТЕЙ В РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ПАРЕМИЯХ

Бакиева Рохила Болабековна

Джизакский политехнический институт

старший преподаватель кафедры “Узбекский и иностранные языки”

Аннотация: В данной статье рассматриваются Паремии, которые являются значительной частью фразеологического фонда русского языка. Это родовое понятие, включающее паремии, поговорки, присловья, приметы и др. Как правило, в паремиях сформулирована некая истина или побуждение (императив). Данные языковые единицы обобщают, часто в образной форме, коллективный жизненный опыт и отражают культурные установки и стереотипные представления общества, поэтому паремии представляют собой богатый материал для лингвокультурологических исследований.

Ключевые слова: паремии, культура, поговорки, присловья, приметы.

SYSTEM OF VALUES IN RUSSIAN AND ENGLISH PAROEMIA

Bakieva Rohila Bolabekovna

Jizzakh Polytechnic Institute

Senior Lecturer of the Department of “Uzbek and foreign languages”

Abstract: This article examines Paremias, which are a significant part of the phraseological fund of the Russian language. This is a generic concept that includes paremias, proverbs, sayings, signs, etc. As a rule, some truth or motivation (imperative) is formulated in paremias. These linguistic units generalize, often in a figurative form, collective life experience and reflect cultural attitudes and stereotypical ideas of society, therefore, paremias are rich material for linguacultural research.

Keywords: paremias, culture, sayings, sayings, signs.

Характерной особенностью паремии является тот факт, что, с одной стороны, она принадлежит системе языка, а с другой, тесно связана с конкретной речевой ситуацией, т.е. текстом. Исследователи неоднократно отмечали эту «парадоксальность», «действительность», «срединное положение», «амбивалентность» пословично-поговорочных изречений, позволяющую рассматривать их и как языковые, и как речевые знаки. Особенность паремии заключается в том, что она, как правило, «несёт в себе информацию не об элементе, а о фрагменте внеязыковой действительности» (Савенкова, 2002), что даёт возможность отнести паремии и поговорки к дискурсивным знакам. Однако несмотря на тесную связь семантики паремии с её конкретной реализацией в речи, данные единицы не могут быть рассмотрены только как элементы дискурса вне своего места в языковой системе, поскольку они представляют собой устойчивые, клишированные выражения, зафиксированные в словарях и фольклорных сборниках.

Однако некоторые исследователи придерживаются противоположной точки зрения, например, Н.Н. Амосова считает, что ни по содержанию, не по функции паремии не могут быть включены во фразеологию (Амосова, 1963). Г.Л. Пермяков пишет, что паремии сложнее фразеологизмов, поэтому можно говорить об отдельном паремиологическом уровне языка (Пермяков, 1998). При определении лингвистического статуса паремических единиц важно принимать во внимание, на изучение какого аспекта паремий и фразеологизмов нацелено то или иное исследование.

Так, Е.Ю. Никтовенко считает, что «в тех исследованиях, в которых акцент делается не на структурные, а на семантические особенности языковых единиц, разграничение фразеологизмов, паремий, поговорок, и афоризмов не является принципиальным» (Никтовенко, 2013).

Таким образом, с учётом существующих подходов к изучению паремиологического фонда русского языка в настоящем исследовании нами было принято широкое понимание паремии, включающее паремии,

поговорки, а также мелкие жанры (как, например, молвушки), при этом паремические единицы отнесены к фразеологии. Такое понимание данного явления отвечает целям работы и позволяет более полно проанализировать прагматический и лингвокультурологический потенциал паремических единиц.

В современной паремиологии актуализуются три из пяти смысловых зон образа «Родина». Две смысловые зоны - страна, гражданином которой являешься, и место рождения - составляют ядро концепта, три другие входят в периферийную зону и незначительны по объёму. В качестве синонимов лексемы родина, согласно данным «Словаря синонимов», выступают слова отечество, отчизна, колыбель, а также словосочетания родная сторона (сторонка), родной край, отчий дом, родное пепелище. В контекстном употреблении лексема родина нередко отождествляется с Россией, Русью, страной, русскими, народом. Следовательно, и данные слова, находясь в логическом центре паремий, репрезентирует изучаемый концепт. Очевидно, что в качестве вербализаторов образа Родина названные лексемы и словосочетания будут служить объективаторами информации о месте рождения человека в конкретном ключе и в целом создавать полное представление об исследуемом концепте.

К современным паремиям отнесены паремии, поговорки, крылатые единицы, а также их трансформации, созданные современными носителями русского языка. Источниковой базой выступают современные толковые и энциклопедические словари, «Большой словарь крылатых слов и выражений русского языка», словарь «Антипаремии русского народа», современные сборники русских паремий и поговорок.

Анализ толковых и энциклопедических словарей позволяет выявить пять основных лексико-семантических вариантов имени концепта:

- 1) место рождения (все толковые и энциклопедические словари);
- 2) страна, гражданином которой являешься (все толковые словари);

- 3) место возникновения конкретного этноса;
- 4) место комфортного существования [Ожегов 2006: 578];
- 5) место возникновения или происхождения чего-либо (все толковые и энциклопедические словари). Выявленные лексико-семантические варианты представляют одновременно основные смысловые зоны образа Родина, соотносимые с вполне конкретными репрезентантами.

Вербализаторами смысловых зон «место рождения» и «место комфортного существования» выступают лексемы и словосочетания родина, отечество, отчизна, дом, отчий дом, родная сторона (сторонюшка, сторонка). Вербализаторами смысловых зон «страна, гражданином которой являешься» и «место возникновения конкретного этноса» выступают лексемы и словосочетания Россия, Русь, страна, русские, народ, святая Русь.

В переносном употреблении часть названных репрезентантов (имя образа «Родина» и лексема колыбель) могут выступать вербализаторами смысловой зоны «место возникновения или происхождения чего-либо». Когнитивный анализ высказываний обнаружил, что чаще всего актуализируется смысловая зона «страна, гражданином которой являешься». Детализация означенного смысла осуществляется через оценку взаимоотношений государства и гражданина.

Таким образом, анализ современных паремий, репрезентирующих концепт «Родина» через различные вербализаторы, обнаруживает, что подавляющее их большинство детально объективирует представления россиян об одной смысловой зоне - «страна, гражданином которой являешься», - через две ведущие темы: государство и народ, взаимоотношения государства и его граждан.

Эпизодически вербализуется смысловая зона «место рождения», но при этом совершенно не представлены ещё три смысловые зоны: «место комфортного существования», «место возникновения конкретного этноса», «место возникновения чего-либо». Так, смысловая зона «место комфортного

существования», весьма популярная в традиционном фольклоре, практически не представлена современной паремиологией.

Так или иначе образ Родины продолжает удерживать центральные позиции в ценностной системе россиян и по-прежнему играет ведущую роль в политическом дискурсе современной России.

Использованная литература

1. Свинцова А.А. Лингвокультурная доминанта «дом-родина-чужбина» в русских и английских паремиях. дис. ...канд.: Ижевск: 2022. – 20 с.
2. Привалова И.В. Отражение национально-культурных ценностей в паремиологическом фонде языка. Язык. Сознание. Коммуникация. 2001. 18. с. 10-17.
3. Абдувахобова Д., Эргашев У. Формирование умений и навыков в учебной работе. Молодой учёный. 2014.
4. Абдувахобова Д. Особенности периода взросления подростка. Молодой ученый. 2016
5. Эргашев У.Э. Мотивы учения в подростковом возрасте. Молодой учёный. 2015
6. Абдувахобова Д. Э. Познавательные мотивы подростка в процессе обучения. Молодой учёный. 2015-7.-614
7. Абдувахобова Д.Э. Использование ИКТ в образовании – важный фактор развития информационного общества. Экономика и социум. 386-388. 2023
8. Абдувахобова Д.Э. Важность инновационных технологических факторов в повышении знаний студентов. ББК 81.2-5 Т-307,212
9. Абдувахобова Д. Психологические особенности обучения в процессе образования. Молодой учёный. 2014. 912-914
10. Калдыкозова С.Е. Формирование у учащихся представлений об изучение языка. Gospodarka I innowacje. 44,122-128, 2024
11. Ким Н.В. Психологические закономерности процесса обучения. Экономика и социум. 879-882, 2023.